

Enti promotori

Teatro Pan  
Lugano

Centro Culturale  
Chiasso  
Cinema Teatro

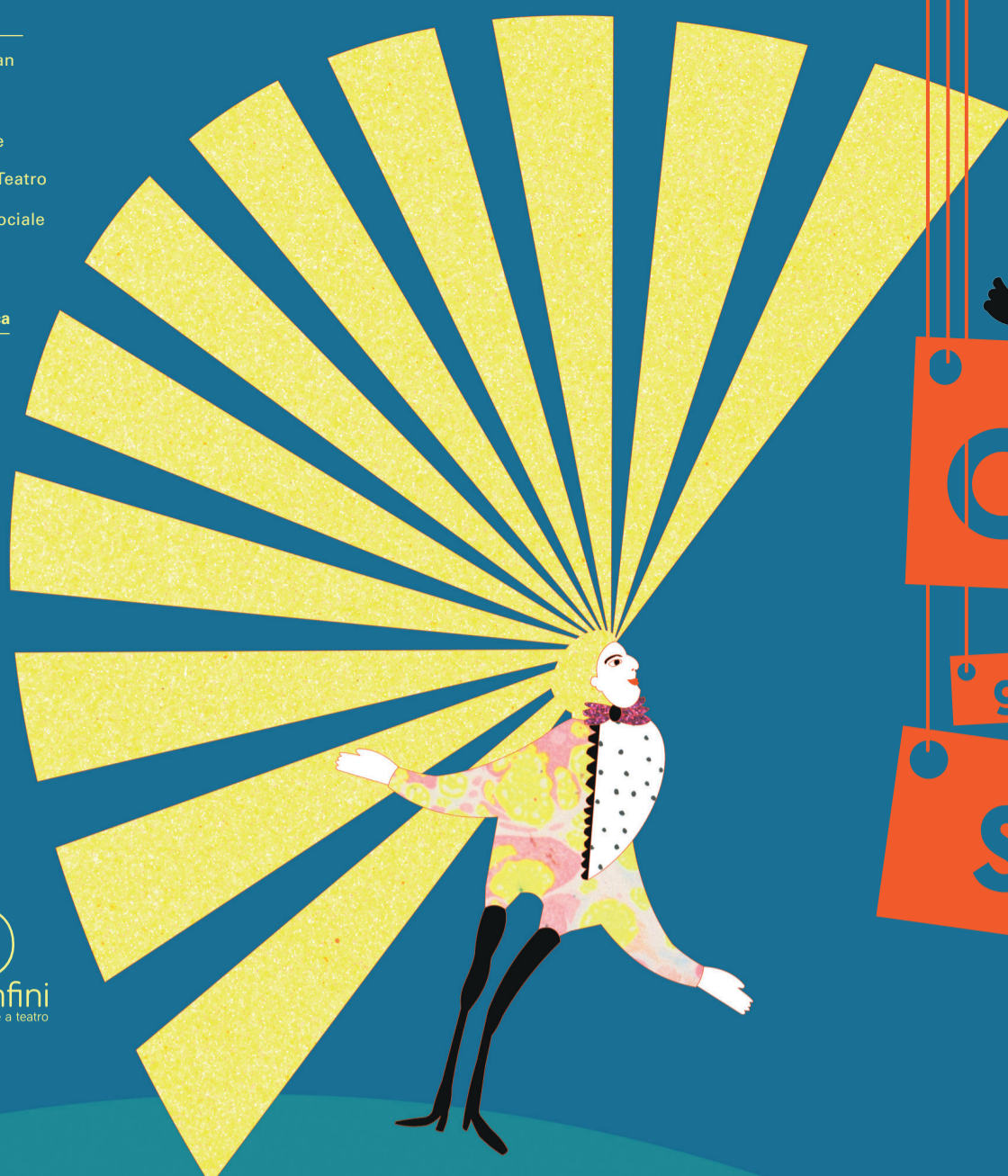
Teatro Sociale  
Teatro Sociale  
di Como  
Como  
AsLiCo

Direzione artistica

Chiasso  
Armando Calvia  
Lugano  
Elena Chiaravalli  
Como  
consulenza  
Teatro Ragazzi  
Mario Bianchi

Coordinamento

Elena Chiaravalli



30° edizione  
**Senza**

2023-2024  
**Confini**

grandi e piccini insieme a teatro

**Sconfinare**



Teatro Sociale  
**Como**

domenica 11:00  
**01**  
ottobre  
**Sconfinare**  
Un nuovo teatro ragazzi tra Italia e Svizzera  
tavola rotonda

Palco-scenico  
domenica 15:30, 17:00 e 18:15  
**01**  
ottobre  
**Arcipelago**  
Teatro Telaio  
dai 5 anni

Cernobbio, Villa Erba  
domenica 10:30  
**29**  
ottobre  
**Personaggi in carta e ossa**  
esposizione con narrazione e laboratorio artistico produzione rassegna Senza confini nell'ambito di Le 4 stagioni di Villa Erba - Sentieri di foglie  
dai 5 anni in su

Palco-scenico  
domenica 16:00  
**05**  
novembre  
**Chicco**  
Teatro Gruppo Popolare  
dai 18 mesi

domenica dal 5 novembre al 16 marzo  
**05**  
novembre  
**Opera Family 2023/2024**  
in compagnia di Opera Education  
programma di avvicinamento all'opera lirica alla scoperta di Turandot  
da 0 a 99 anni

domenica 15:00  
**14**  
gennaio  
**Pinocchio**  
Associazione Grupporiani in coproduzione con Piccolo Teatro di Milano - Teatro d'Europa, Comune di Milano - Teatro Convenzionato, NEXT Laboratorio delle idee - Regione Lombardia  
da "Le avventure di Pinocchio" di Carlo Collodi  
dai 5 anni

Sala Bianca  
domenica 16:00  
**11**  
febbraio  
**Quadrotto, Tondino e la Luna**  
Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani Onlus  
dai 3 anni

domenica 16:00  
**07**  
aprile  
**Cuore Momom**  
dai 4 anni

domenica 16:00  
**21**  
aprile  
**In viaggio con il Piccolo Principe**  
Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani Onlus  
dai 5 anni

Teatro Focè  
**Lugano**

Foyer  
domenica 14:00  
**12**  
novembre  
**Personaggi in carta e ossa\***  
esposizione con narrazione e laboratorio artistico produzione rassegna Senza confini  
dai 5 anni in su

domenica 16:00  
**12**  
novembre  
**Lavandaie di nuvole\***  
Teatro Pan  
dai 3 anni

domenica 16:00  
**03**  
dicembre  
**Giovannin senza parole\***  
Crest Coop Teatrale  
dai 5 ai 10 anni per le scuole dai 6 ai 10 anni

domenica 16:00  
**21**  
gennaio  
**CartaSia\***  
Drogheria Rebelot / BIBO teatro  
vincitore del bando Portraits on Stage 2021 finalista del Premio Nuovo Teatro 2021 finalista del bando Forever Young 2022  
dai 6 anni per le scuole dai 7 anni

Studio Focè  
domenica 15:00 e 17:00  
**04**  
febbraio  
**Hamelin\***  
Factory compagnia transadriatica - Sipario Toscana  
ispirato a Il pifferaio magico dei Fratelli Grimm  
dai 5 anni per le scuole dai 7 anni

Studio Focè  
mercoledì 16:30  
**06**  
marzo  
**Il giardino di Gaia\***  
Teatro Pan  
Premio della giovane giuria "OTHERVIEW" - Kingfestival 2011 di Velikij Novgorod - Russia  
da 1 a 5 anni

domenica 16:00  
**10**  
marzo  
**Esterina 100 vestiti\***  
Compagnia Burambò  
dai 7 anni per le scuole dai 10 anni

domenica 16:00  
**24**  
marzo  
**Felicia Quintoelemento**  
in collaborazione con Teatro Evento liberamente ispirato all'albo illustrato "Felicità ne avete" di Lisa Biggi e Monica Barengo progetto vincitore del Bando Cura 2022  
dai 5 ai 10 anni

Cinema Teatro  
**Chiasso**

martedì 14:00  
**05**  
dicembre  
**Giovannin senza parole**  
Crest Coop Teatrale  
per le scuole dagli 8 ai 10 anni

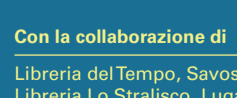
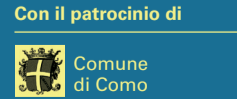
martedì 14:00  
**16**  
gennaio  
**Briciole di felicità**  
ArtsVOX Teatro  
ispirato a "Il Venditore di felicità" di Marco Cali e Marco Somà, Kite edizioni  
per le scuole dai 3 ai 6 anni

martedì 14:00  
**30**  
gennaio  
**Liberatutti**  
ScenaMadre  
in coproduzione con Gli Scarti finalista Premio In-Box verde 2023  
per le scuole dai 12 anni

martedì 14:00  
**27**  
febbraio  
**Felicia Quintoelemento**  
in collaborazione con Teatro Evento liberamente ispirato all'albo illustrato "Felicità ne avete" di Lisa Biggi e Monica Barengo progetto vincitore del Bando Cura 2022  
per le scuole dai 6 ai 10 anni

martedì 09:00 e 11:00  
**23**  
aprile  
**Turandot - Enigmi al museo**  
AsLiCo - Progetto Opera Domani - XXVIII edizione da "Turandot" di Giacomo Puccini  
per le scuole dai 6 ai 14 anni

Con il sostegno di  
Repubblica e Cantone Ticino  
DECS



Con la collaborazione di  
Libreria del Tempo, Savosa  
Libreria Lo Stralisco, Lugano  
Libreria Voltapagina, Lugano

Media partner  
L'Osservatore

\*in collaborazione con LAC Lugano Arte e Cultura, nell'ambito di LAC edu per le scuole: promosso da LAC edu in collaborazione con Senza confini



**Como Teatro Sociale** **01** **ottobre** **Sconfinare - Un nuovo teatro ragazzi tra Italia e Svizzera** tavola rotonda

Una riflessione sulla realtà del teatro ragazzi in Italia e nella Svizzera italiana. Nuovi linguaggi, nuove e antiche necessità. Rapporti con le scuole e diversi e nuovi rapporti con le istituzioni. Presentazione, inoltre, della seconda edizione del libro "Il teatro ragazzi in Italia" di Mario Bianchi e delle proposte di Opera Education per tutte le età.

con Mario Bianchi (autore, giornalista e critico - I), Armando Calvia (Centro culturale Chiasso - CH), Manuela Camponovo (giornalista, responsabile del settore culturale della testata online "L'Osservatore" - CH), Elena Chiaravalli (Teatro Pan - CH), Marco Cuppellari (PerpetuoMobileTeatro - CH), Angelo Facchetti (Teatro Telaio - I), Isabella Lenzo Massei (LAC Lugano Arte e Cultura - CH), Valeria Moroni (Opera Education - I)

**Como Teatro Sociale** **01** **ottobre** **Arcipelago** **Teatro Telaio**

Arcipelago è un'installazione teatrale agita e resa viva dai bambini stessi. È un viaggio, un gioco, un insieme di isole e ogni isola, una piccola prova. È un'esplorazione in cui i bambini, scoprendo cosa c'è in ogni piccola isola, possono scoprire anche qualcosa di sé.

di Angelo Facchetti e Francesca Franzè scenotecnica di Alessandro Calabrese e Asnesio Bosnic

prenotazione necessaria

**Cemobbio Villa Erba** **29** **ottobre** **Personaggi in carta e ossa**

esposizione con narrazione e laboratorio artistico produzione rassegna **Senza confini** nell'ambito di **Le 4 stagioni di Villa Erba - Sentieri di foglie** promosso da **Villa Erba** e a cura del **Teatro Sociale di Como/AsLiCo**, con il patrocinio del **Comune di Cemobbio**

All'interno della prestigiosa cornice di Villa Erba si potrà assistere all'esposizione di illustrazioni rappresentanti i personaggi protagonisti di questa nuova edizione della rassegna. Partendo dalla loro osservazione e dall'ascolto di un racconto registrato, i partecipanti saranno invitati a realizzare uno o più personaggi con matite colorate, pennarelli, pastelli e carte fantasia.

Laboratorio: max 12 partecipanti - prenotazione necessaria / Esposizione: ingresso libero

a cura di Carlotta Di Stefano narrazione di Monica Ceccardi

**Como Teatro Sociale** **05** **novembre** **Chicco** **TeatroGruppo Popolare**

Mentre gattonava un bambino vide una formichina e una cicala che lo invitavano a entrare in un chicco. Dentro il chicco c'era un mondo... La volontà dello spettacolo è quella di svelare e appagare la curiosità del bambino per il mondo che è racchiuso in un chicco. Una sorta di ninna nanna che cerca di raccontare la crescita di un seme come metafora del crescere del bambino.

regia e di Giuseppe Adduci con Cosetta Adduci, Virginia Adduci, Olga Bini

**Como Teatro Sociale** **05** **novembre** **Opera Family 2023/2024** **in compagnia di Opera Education**

programma di avvicinamento all'opera lirica alla scoperta di *Turandot*

da 0 a 99 anni

**Lugano Teatro Foce** **12** **novembre** **Personaggi in carta e ossa\***

esposizione con narrazione e laboratorio artistico / produzione rassegna **Senza confini**

L'esposizione di 12 illustrazioni rappresentanti scene e personaggi protagonisti degli spettacoli di questa edizione della rassegna, accompagna il laboratorio artistico. Con matite colorate, pennarelli, pastelli e carte fantasia, i partecipanti saranno invitati a realizzare nuovi personaggi. Fonte d'ispirazione sarà anche la narrazione registrata di un racconto che, percorrendo le varie immagini, le unisce in un'unica storia.

Laboratorio: max 12 partecipanti - prenotazione necessaria / Esposizione: ingresso libero

a cura di Carlotta Di Stefano narrazione di Monica Ceccardi

**Lugano Teatro Foce** **12** **novembre** **Lavandaie di nuvole\*** **Teatro Pan**

E se un ruscello fosse una musica antica? E se un vento fosse capace di portarci via i pensieri neri e fosse in grado di lavarci l'animo? Due lavandaie lavano i loro panni sul bordo di un ruscello immaginario, e tra giochi e goccioli d'acqua, stendono i loro panni come se fossero nuvole. Nuvole che si trasformano in animali, alberi, universi...

visioni e scene di Antonio Catalano con Cinzia Morandi e Monica Ceccardi

**Lugano Teatro Foce** **03** **dicembre** **Giovannin senza parole\*** **Crest Coop Teatrale**

Esiste un paese dove la prima grande regola è obbedire agli ordini del suo Capo, padrone anche della grande officina delle parole che corregge a proprio piacimento. Ma l'imprevisto è in agguato... Clownerie, manipolazione di oggetti e musica dal vivo si mescolano per accompagnare con dolcezza scanzonata questa sorta di viaggio verso la libertà.

di Catia Caramia con Nicolò Antioco Ximenes, Andrea Bettaglio, Catia Caramia, Nicolò Toschi regia e scene di Andrea Bettaglio

**Chiasso Cinema Teatro** **05** **dicembre** **Giovannin senza parole** **Crest Coop Teatrale**

di Catia Caramia con Nicolò Antioco Ximenes, Andrea Bettaglio, Catia Caramia, Nicolò Toschi, regia e scene di Andrea Bettaglio

dagli 8 ai 10 anni

**Como Teatro Sociale** **14** **gennaio** **Pinocchio** **Associazione Grupporiani** **in coproduzione con Piccolo Teatro di Milano - Teatro d'Europa, Comune di Milano - Teatro Convenzionato, NEXT Laboratorio delle idee - Regione Lombardia**

da *'Le avventure di Pinocchio'* di Carlo Collodi

Con il dovuto rispetto al romanzo, ma anche con senso critico e con la capacità di creare un mondo pieno di fascino, la Compagnia Carlo Colla & Figli, con le sue marionette, sorprenderà ancora una volta gli spettatori di ogni età.

riduzione per marionette su appunti di Eugenio Monti Colla regia di Franco Citterio e Giovanni Schiavolin

**Chiasso Cinema Teatro** **16** **gennaio** **Briciole di felicità** **ArteVOX Teatro**

ispirato a *'Il Venditore di felicità'* di Davide Cali e Marco Somà - Kite edizioni

In un bosco di case sospese irrompe all'improvviso il Venditore di Felicità. Vende felicità in barattolo. Ma come, la felicità si vende? Gli abitanti del villaggio la comprano, peccato però che i barattoli sono vuoti. Ma dov'è finita la felicità? ... Uno spettacolo di teatro di figura con in scena 8 muppets a taglia umana e magiche ambientazioni realizzate con videoproiezioni di illustrazioni originali animate in motion graphic.

di Anna Maini con Alessia Candido e Matteo Piovani muppets di Marco Lucci e Sig. Formicola video design e animazione di Maria Elena Fusacchia regia di ArteVOXTeatro

**Lugano Teatro Foce** **21** **gennaio** **CartaSia\*** **Drogheria Rebelot / BIBO teatro**

vincitore del bando *Portraits on Stage 2021 - Laboratori Permanenti* finalista del *Premio Nuovo Teatro 2021 - Specchi Sonori* finalista del bando *Forever Young 2022 - La Corte ospitale*

Bruno, artista geniale, è in crisi. All'indomani di una mostra d'arte che potrebbe renderlo famoso, non è ancora riuscito a creare la sua opera. A trarlo d'impaccio dal blocco creativo sarà la materia stessa, la Carta che, nonostante i desideri e la volontà di Bruno, diventerà sempre più indipendente fino a fargli scoprire che il modo migliore per stare al mondo è lasciare che ognuno di noi vada con le proprie gambe per la strada che desidera.

di e con Miriam Costamagna, Andrea Lopez Nunez e Andrea Rizzo/Giovanni Consoli

**Chiasso Cinema Teatro** **30** **gennaio** **Liberatutti** **ScenaMadre** **in coproduzione con Gli Scarti**

finalista *Premio In-Box verde 2023*

Liberatutti si propone di ridere e far ridere di certi aspetti dello sport. Dei discorsi che si sentono negli spogliatoi, nei film o nelle telecronache sportive, secondo i quali bisogna sempre dare il massimo, non si può mai perdere né restare indietro. Ma lo sport non era un gioco, prima di tutto? E la creatività? La collaborazione? E... ?

con Simone Benelli, Francesco Fontana, Damiano Grondona, Chiara Leugio, Sofia Pagano regia e di Marta Abate e Michelangelo Frola

**Lugano Studio Foce** **04** **febbraio** **Hamelin\*** **Factory compagnia transadriatica - Sipario Toscana**

ispirato a *'Il pifferaio magico'* dei Fratelli Grimm

Una vera e propria esperienza teatrale che si offre contemporaneamente in due versioni, una riservata ai bambini e l'altra agli adulti. Qui, il pifferaio, è l'artista che, attraverso la musica, strappa i bambini ai divieti e alla troppa protezione che non li fa crescere. E l'invito per gli adulti, è di ritrovare la sincerità e l'entusiasmo dei bambini e per i bambini.

regia e di Tonio De Nitto con Fabio Tinella

a replica: max 70 spettatori

**Como Teatro Sociale** **11** **febbraio** **Quadrotto, Tondino e la Luna** **Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani Onlus**

Nell'esplorazione del mondo, un mondo quadro che parla e si muove come lui, un quadrato bambino di nome Quadrotto, incontra un tipo strambo: Tondino. Non è affatto facile fare amicizia con chi è così diverso da te! Grazie a una tempesta e all'intervento dei bambini, i due scopriranno un mondo nuovo dove tutto è possibile.

di e con Pasquale Buonarota e Alessandro Pesci

**Chiasso Cinema Teatro** **27** **febbraio** **Felicia** **Quintoequilibrio** **in collaborazione con Teatro Evento**

liberamente ispirato a *'Felicità ne avete'* di Lisa Biggi e Monica Barengo, Kite edizioni

progetto vincitore del Bando Cura 2022

Sul limitare di un bosco viveva un tempo una strega potentissima che non aveva mai provato la felicità. Così, quando la trovava, con i suoi artigli affilati la catturava e la intrecciava nei suoi capelli. Finché una notte gli animali del bosco, stanchi di vivere nella paura e nella tristezza, si riunirono per cercare di porre rimedio a questa situazione. Ma che cos'è la felicità? Come la si afferra? Quanto dura?

di Stefania Ventura e Quinzio Quiescenti con Stefania Ventura marionetta ibrida e pupazzi di Giorgia Goldoni regia e scene di Quinzio Quiescenti

**Lugano Studio Foce** **06** **marzo** **Il giardino di Gaia\*** **Teatro Pan**

Premio della giovane giuria *'OTHERVIEW'* - Kingfestival 2011 di Velikij Novgorod - Russia

Qui si narra la storia di un giardino che si trasforma con il passare delle stagioni e di un pulcino che non vuole uscire dal guscio perché sta bene al caldo nel suo uovo. Le due custodi del giardino conducono i piccoli ospiti nel viaggio che attraversa le quattro stagioni. Farfalle, specchi d'acqua, uova magiche, pesci volanti, piccoli alberi e fiori passano dalle mani delle attrici a quelle dei bambini...

di Marcello Chiarenza con Elena Chiaravalli e Karin Hochapfel regia di Pietro Chiarenza

a replica: max 50 bambini + accompagnatori senza limite

**Lugano Teatro Foce** **10** **marzo** **Esterina 100 vestiti\*** **Compagnia Burambò**

In 5ª elementare Lucia è alle prese con l'arrivo di una nuova compagna cui, per condizione economica ed estrazione sociale, sembra negata la possibilità di scegliere la propria vita e che viene per questo emarginata e schernita. Il cuore in tumulto, Lucia comincia ad affrontare le prime preziose domande su come ci si debba porre davanti alla prepotenza di chi non è capace di manifestare accoglienza e comprensione. Una narrazione appassionata che coinvolge tutti, adulti e bambini.

di e con Daria Paoletta luci, scene e regia di Enrico Messina

**Lugano Teatro Foce** **24** **marzo** **Felicia** **Quintoequilibrio** **in collaborazione con Teatro Evento**

liberamente ispirato a *'Felicità ne avete'* di Lisa Biggi e Monica Barengo, Kite edizioni

progetto vincitore del Bando Cura 2022

di Stefania Ventura e Quinzio Quiescenti con Stefania Ventura marionetta ibrida e pupazzi di Giorgia Goldoni regia e scene di Quinzio Quiescenti

**Como Teatro Sociale** **07** **aprile** **Cuore Momom**

Nina abita in una casa vicino al bosco. Nel bosco non si può entrare perché la Fata dai Cento Occhi ha fatto una magia: chiunque entri non può più trovare la strada per uscire. E l'Orco, che anche vive nel bosco: se lo incontri ti mangia il cuore! Nina entra nel bosco...

di e con Claudio Milani progettazione Elettronica Marco Trapanese, Andrea Bernasconi, Claudio Milani

**Como Teatro Sociale** **21** **aprile** **In viaggio con il Piccolo Principe** **Fondazione Teatro Ragazzi e Giovani Onlus** **in collaborazione con Fondazione Bottari Lattes**

Quella del Piccolo Principe è una storia semplice ma intensa rivolta ai bambini ma anche a ogni adulto ricordandogli che è stato un bambino.

con Claudio Dughera, Claudia Martore e Michele Puleio regia di Luigina Dagostino

**Chiasso Cinema Teatro** **23** **aprile** **Turandot - Enigmi al museo** **AsLiCo** - Progetto Opera Domani - XXVIII edizione

Una favola che ci porta a scoprire una Cina magica e grandiosa, dove - tra enigmi da risolvere, gong del destino, fastosi palazzi imperiali, boia e principi d'oriente - prende vita la storia della Principessa dal cuore di ghiaccio.

musiche di Giacomo Puccini - libretto di Giuseppe Adami e Renato Simoni con Cantanti vincitori e finalisti delle ultime edizioni del Concorso AsLiCo direttore Sieva Borzak - Orchestra 1813 regia di Andrea Bernard

# 30° edizione 2023-2024

## Senza Confini

### grandi e piccini insieme a teatro

## Sconfinare

Continuiamo a divertirvi pensando! E, con il programma di questa 30ª edizione della rassegna transfrontaliera, desideriamo rendere ancora più sottili i confini tra attore e spettatore. In particolari, con le proposte di Arcipelago, Hamelin e Il giardino di Gaia, il pubblico sarà invitato a fare delle vere e proprie esperienze, coinvolgenti, in modi diversi, sia per i bambini che per gli adulti. E, abbiamo anche voluto continuare a sconfinare nei vari e nuovi linguaggi

Ceccardi, in programma a Lugano e a Cemobbio. Con Esterina 100 vestiti, dai 7 anni, che si presenterà al Teatro Foce di Lugano, non ci siamo scordati dei più grandicelli e, con le proposte di AsLiCo (Associazione Lirica e Concertistica) a Chiasso e Como, continueremo a promuovere l'avvicinamento dei giovani e giovanissimi all'opera. Ci siamo, vi aspettiamo!

\*in collaborazione con LAC Lugano Arte e Cultura, nell'ambito di LAC edu per le scuole; promosso da LAC edu in collaborazione con Senza confini

**Biglietti**

**Lugano**  
fino a 14 anni, studenti e apprendisti: Fr. 12,-/10,-\*  
adulti: Fr. 25,-/20,-\*\*/Fr. 18,-\*\*\*

**Riduzioni**  
\* tessera Amici Pan  
\*\* tessera AVS(A), Gruppi, Club Card  
C&T, Ticino Ticket, My Lugano Card, tessera FIT / MIAI / FASI / teatro Emergenza  
\*\*\* tessera Amici Pan

**Chiasso**  
scuole non domiciliati Fr. 5,- per *Opera Domani* Fr. 15,-

**Como**  
bambini fino a 18 anni euro 8  
adulti euro 10  
per lo spettacolo *Pinocchio*  
bambini euro 10  
adulti euro 15 + prevendita

**Prevendita/Prenotazioni/Informazioni**

**Lugano**  
Prevendita  
Biglietteria LAC  
+41 (0)68 866 42 22  
dalla 14.00 alle 18.00  
Spettacolo  
ma-ve: 11.00-18.00  
sa-do: 10.00-18.00  
luganolaac.ch  
biglietteria.ch

**Prenotazioni**  
per il laboratorio  
*Personaggi in carta e ossa*  
edu.luganolaac.ch

**Informazioni**  
Teatro Pan +41 (0)91 922 61 88  
senzaconfinitatro@gmail.com  
teatro-pan.ch  
luganolaac.ch

**Chiasso**  
Prenotazioni e informazioni  
Centro Culturale Chiasso  
Cinema Teatro  
+41 (0)68 122 42 72  
cultur@chiasso.ch  
centroculturalechiasso.ch

**Como**  
Prevendita, prenotazioni e informazioni  
Biglietteria Teatro Sociale  
Piazza Verdi 1  
ma, gio: 10.00-14.00  
ma, ve: 16.00-19.00  
sa: 10.00-15.00  
Laboratori e altro ancora  
teatrosocialecomo.it

**Infoline e telefonico**  
ma-ve: 14.30-16.30  
+39 031 27 01 70  
+39 031 27 14 72 (fax)  
biglietteria@teatrosocialecomo.it  
teatrosocialecomo.it

**Salle**

**Lugano**  
**Teatro e Studio Foce**  
Via Foce 1

**Chiasso**  
**Cinema Teatro**  
via Dante Alighieri 3b

**Como**  
**Teatro Sociale**  
piazza Verdi

**Cemobbio**  
Villa Erba

Progetto grafico Giulia Domadorina  
Illustrazione Carlotta Di Stefano